

ortografia di papiamentu

Na eksistí un konfusyon kompletu, kon ta skibi papiamentu.

Si bo babri un korant of revista, bo por topa e mesun palabra skibi na kuater diferente manera. Por ehèmpel: exelencia, excelencia, ekselensha, ekxelensia.

ortografia di papiamentu

Na eksistí un konfusyon kompletu, kon ta skibi papiamentu. Na e ortografia di un konfusyon kompletu, promé uniformisá, evitá konfusyon i asina facilisá lesa i skibi. Na e ortografia di un idioma, un kumbenio pa skibi e idioma. Na e ortografia di un idioma "Kòrsou" ku "ou" na final, no ku "o", na "y" i na "u" por isina.

Na aña 1976, gobièrnu di Kòrsou a disidí pa aseptá e ortografia den e skibi aki komo ortografia provisjonal pa enseñansa i komunidat karsolinèa.

Na aña 1983, gobièrnu di Kòrsou a disidí pa aseptá e ortografia aki komo ortografia definitiva pa enseñansa i komunidat karsolinèa. Na aña 1983, gobièrnu di Kòrsou a disidí pa aseptá e ortografia aki komo ortografia definitiva pa enseñansa i komunidat karsolinèa. Na aña 1983, gobièrnu di Kòrsou a disidí pa aseptá e ortografia aki komo ortografia definitiva pa enseñansa i komunidat karsolinèa.

Kòrsou, mart 1983

W.S.D. Lourens

Deputado di Enseñansa i Kultura



*Edishon di Sekshon Informativo di Schooladviesdienst
pa promoshon di bon uzo di papiamentu den
enseñansa i komunidat.*

*promé edishon: mart 1983
di dos edishon: novèmber 1983*

PROLOGO

Ta eksistí un konfushon kompletu, kon ta skibi papiamentu.

Si bo habri un korant òf revista, bo por topa e mesun palabra skibí na kuater diferente manera. Por ehèmpel: exelencia, excelencia, ekselensha, ekselensia.

No ta eksistí un sistema perfekto pa skibi un idioma.

Kada ortografia ta un kombenio pa: promové uniformidat, evitá konfushon i asina fasilitá lesa- i skibimentu di un idioma.

Un kombenio por ta por ehèmpel, ku ta skibi nòmber di nos isla "Kòrsou" ku 'ou' na final i no ku 'ow', 'au' òf algu por estilo.

For di aña 1976, gobièrnu di Kòrsou a disidí pa aseptá e ortografia den e buki akí komo ortografia provishonal pa enseñansa i komunidat kura-soleño.

Mi ta hasi un yamamentu na tur nos bendenan ku ta skibi papiamentu, pa tene nan mes estriktamente na e ortografia akí.

Sin duda esaki lo benefisiá un mihó komunikashon entre miembronan di nos komunidat.

Kòrsou, mart 1983

W.S.S.D. Lourens

Diputado di Enseñansa i Kultura

KONTENIDO

Pag.

	Prólogo	
	Introdukshon	
I.	Ortografia en general.....	1
II.	Uzo di diferente lèter en partikular	2
III.	Asentuashon	11
IV.	Divishon na sílaba	15
V.	Lèternan kapital.....	16
VI.	Signonan di puntuashon	17
VII.	Numeralnan.....	18
VIII.	Nòmbernan geográfiko.....	20
IX.	Kontrakshon.....	21
X.	Dia- i lunanan	23
XI.	Palabranan strañeru	24
XII.	Aklarashon di algun término	25
XIII.	Historia di e ortografia akí	27

INTRODUKSHON

Na aña 1976, Gobièrnu Insular di Kòrsou a aprobá pa por lo pronto uza e ortografia den e buki akí den enseñansa i komunidad.

Intenshon di e edishon akí ta, pa duna tur hende oportunitat pa tuma nota di e ortografia en kestion. Mi ta konsiderá esaki komo un servisio pa promové uniformidat den skibimentu di papiamentu na Kòrsou, i alabes komo parti di e trabou preparatorio pa introdukshon di papiamentu den nos enseñansa.

No tabata posibel evitá diferente konsepto tékniko den e teksto akí. Na página 25 tin un suplemento ku ta duna un splikashon di e konseptonan akí.

Na fin di algun kapítulo tin un òf mas nota ku akklarashon, ehèmpel kon praktiká sierto regla i posibel eksepsionnan.

Na página 27 nos ta haña historia di e ortografia i realisashon di e edishon akí.

Mi ta gradisí tur esnan ku a kooperá.

Drs. L.B. van der Veen
Hefe di Schooladviesdienst
di Teritorio Insular di Kòrsou